

## 1. Advent

Siehe, dein König kommt zu dir, ein Gerechter und ein Helfer.  
زیرا پادشاه شما با پیروزی و با فروتنی سوار بر کژه الاغی پیش شما می‌آید.  
Sacharja 9,9

### Eingangpsalm (Introitus)

Gesangbuch: 01 (Seite 34)

ای مردم صهیون شادمانی کنید! ای اهالی اورشلیم از خوشی فریاد برآورید!

زیرا پادشاه شما با پیروزی و با فروتنی سوار بر کژه الاغی پیش شما می‌آید.  
ای دروازه‌ها و ای درهای قدیمی باز شوید تا پادشاه جلال داخل شود.

این پادشاه جلال کیست؟ او خداوند قادر متعال است! که در جنگها شکست نمی‌خورد.

ای دروازه‌ها به کنار بروید، و ای درهای کهن باز شوید. تا پادشاه جلال داخل شود.

این پادشاه جلال کیست؟ او خداوند متعال است! او خداوند شکست ناپذیر است!

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Freue dich sehr, du, / Tochter Zion,  
\* und jauchze, du, / Tochter Jeru-  
salem!

Siehe, dein / König kommt zu dir, \*  
ein Gerech- / ter und ein Helfer.

Machet die Tore weit und die Türen  
/ in der Welt hoch, \* dass der Kö-  
nig der / Ehren einziehe!

Wer ist der Kö- / nig der Ehren? \*  
Es ist der HERR, stark und mächtig,  
der HERR, / mächtig im Streite.

Machet die Tore weit und die Türen  
/ in der Welt hoch, \* dass der Kö-  
nig der / Ehren einziehe!

Wer ist der Kö- / nig der Ehren? \*  
Es ist der HERR Zebaoth; er ist  
der / König der Ehren.

Ehre sei dem Vater / und dem  
Sohne \* und dem / Heiligen  
Geiste,

wie es war im Anfang, / jetzt und  
immerdar \* und von Ewigkeit zu /  
Ewigkeit. Amen.

## Lesung aus dem Alten Testament

Sacharja 9,9-10

9 ای مردم صهیون شادمانی کنید!  
ای اهالی اورشلیم از خوشی فریاد برآوردید!  
زیرا پادشاه شما با پیروزی  
و با فروتنی سوار بر کژه الاغی پیش شما می‌آید.  
10 خداوند می‌فرماید: «من اژدهای جنگی و اسبها را از سرزمین اسرائیل دور می‌کنم.  
کمانهای جنگی شکسته می‌شوند  
و او صلح و امنیّت را در بین اقوام جهان برقرار می‌سازد.  
قلمرو فرمانروایی او از دریا تا دریا  
و از رود فرات تا دورترین نقطه زمین می‌باشد.»

## Lesung aus dem Alten Testament

Jeremia 23,5-8

5 خداوند می‌گوید: «زمانی می‌آید که من از نسل داوود پادشاهی عادل برمی‌گزینم. آن  
پادشاه با حکمت حکومت می‌کند و آنچه را که راست و درست است، در تمام این سرزمین  
انجام خواهد داد.  
6 وقتی او پادشاهی کند، مردم یهودا در امنیّت و قوم اسرائیل در صلح خواهد زیست. نام  
او 'خداوند عدالت و آزادی ما' خواهد بود.  
7 خداوند می‌گوید: «زمانی می‌آید که مردم دیگر به نام من، به عنوان خدای زنده‌ای که آنها  
را از مصر بیرون آورده، سوگند یاد نمی‌کنند.  
8 آنها در عوض به نام خدای زنده‌ای سوگند می‌خورند که قوم اسرائیل را از سرزمین  
شمالی و سایر کشورهای که من آنها را پراکنده کرده بودم، بازگردانده است. آنگاه آنها در  
وطن خودشان زندگی خواهند کرد.»

## Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

Römer 13,8-14

8 هیچ چیز به کسی مقروض نباشید، به جز محبت به یکدیگر. کسی که دیگران را محبت  
کند، شریعت را بجا آورده است.  
9 همه احکام خدا: زنا نکن، قتل نکن، دزدی نکن، طمع موزر، و هر حکم دیگر در این حکم  
است که «همسایهات را مانند جان خود دوست بدار،» خلاصه شده است.  
10 کسی که همسایه خود را دوست دارد، به او بدی نمی‌کند. پس محبت اجرای کامل تمام  
شریعت است.  
11 به علاوه شما می‌دانید که ما در چه زمانی هستیم و می‌دانید که موقع بیدار شدن از  
خواب رسیده است. امروز نجات ما از آن روزی که ایمان آوردیم، نزدیکتر است.  
12 شب تقریباً گذشته و روز نزدیک است، پس کارهای تاریکی را مانند لباس کهنه از خود  
دور اندازیم و زره نور را بپوشیم.  
13 چنان رفتار کنیم که شایسته کسانی باشد که در روشنایی روز به سر می‌برند و از  
عبّاشی و مستی و فسق و هرزگی یا نزاع و حسد بپرهیزیم.  
14 خود را با عیسی مسیح خداوند مسلح سازید و دیگر در فکر ارضای خواهش‌های  
نفسانی خود نباشید.

## Evangelium

Matthäus 21,1-9(10-11)

1 وقتی عیسی و شاگردان به نزدیکی اورشلیم و به دهکده بیت‌فاجی واقع در کوه زیتون  
رسیدند عیسی دو نفر از شاگردان خود را فرستاد  
2 و به آنها گفت: «به دهکده مقابل بروید. نزدیک دروازه آن، الاغی را با کژه‌اش بسته  
خواهید یافت. آنها را باز کنید و پیش من بیاورید.  
3 اگر کسی به شما حرفی زد بگویید که خداوند به آنها احتیاج دارد و او به شما اجازه  
خواهد داد که آنها را فوراً بیاورید.»  
4 به این وسیله پیشگویی نبی تحقق یافت که می‌فرماید:  
5 به دختر صهیون بگویید:  
«این پادشاه توست که بر الاغی نشسته  
و بر کره چارپایی سوار است  
و یا فروتنی نزد تو می‌آید.»  
6 آن دو شاگرد رفتند و آنچه به آنها گفته شده بود، انجام دادند  
7 و آن الاغ و کژه‌اش را آوردند و آنگاه ردهای خود را بر پشت آنها انداختند و عیسی سوار  
شد.  
8 جمعیت زیادی جاده را با ردهای خود فرس کردند و بعضی، شاخه‌های درختان را  
می‌بردند و در راه می‌گسترانیدند.  
9 آنگاه جمعیتی که از جلو می‌رفتند و آنها که از عقب می‌آمدند فریاد می‌زدند و می‌گفتند:  
«سپاس باد بر پسر داوود! مبارک باد آن کسی که به نام خداوند می‌آید! خدای متعال او را  
مبارک سازد!»  
10 همین که عیسی وارد اورشلیم شد تمام مردم شهر به هیجان آمدند و عده‌ای  
می‌پرسیدند: «این شخص کیست؟»  
11 جمعیت پاسخ می‌دادند: «این عیسی نبی است که از ناصره جلیل آمده است.»